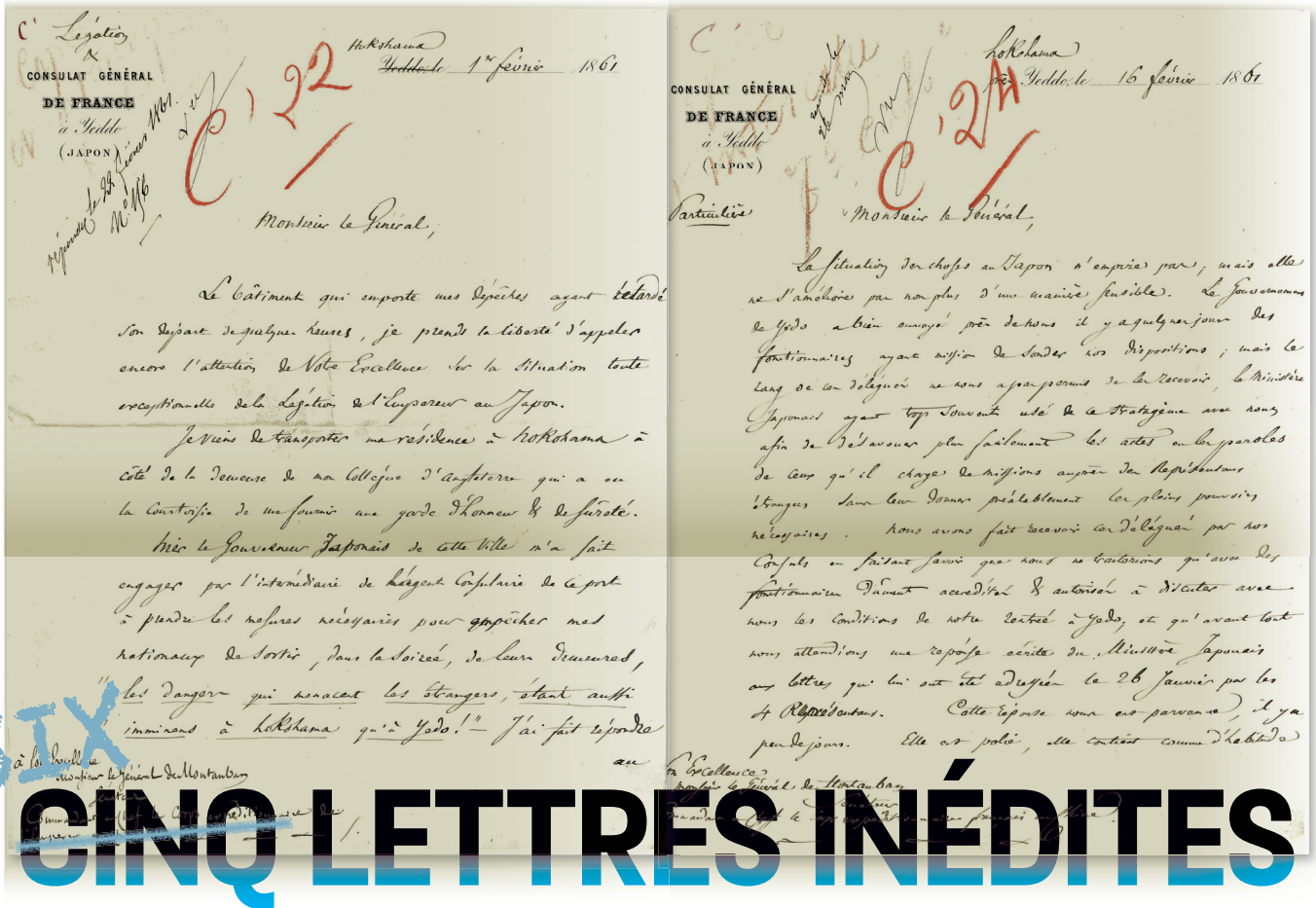




## de Gustave Duchesne de Bellecourt tirées d'un dossier personnel du général Charles Cousin de Montauban

シャルル・クザン・ド・モントーバン将軍の個人ファイルから発見された  
デュシェーヌ・ド・ベルクールの未公開私信六通

Troisième Partie 第三部

La deuxième partie de cette série relative aux lettres inédites de Duchesne de Bellecourt adressées au général Charles Cousin de Montauban, mettait en évidence la faiblesse de la présence militaire française au Japon, le représentant de la France du Second Empire étant obligé d'accepter la protection de la Grande-Bretagne, la grande alliée du moment, mais aussi de la Prusse et de la Hollande. La question des chevaux a pu être en partie éludée grâce aux mémoires de Maurice Hérisson, mais il nous reste toujours à résoudre la question des bœufs.

Dans cette troisième partie, nous présentons en une seule fois les deux lettres suivantes, celles du 1<sup>er</sup> et du 16 février 1861, qui exposent l'insécurité continuelle dans laquelle se trouvent les représentants de la France et de la Grande-Bretagne, et l'esprit d'entre-aide et de coopération qui anime les deux amis, Alcock et de Bellecourt, agissant de concert vis à vis des autorités japonaises.

par Christian Polak,  
Président, fondateur de la Série  
Chercheur-associé au Centre de recherches sur  
le Japon de l'École des Hautes Études en Sciences  
Sociales (EHESS Paris)  
Administrateur de la Maison franco-japonaise  
クリスチャン・ボラック、  
株式会社セリク創業社長  
フランス社会科学高等研究院日本研究所  
(EHESS/パリ) 客員研究員、日仏会館理事  
Traduction et mise en page d'Akemi Ishii  
翻訳、レイアウト：石井朱美

デュシェーヌ・ド・ベルクールがクザン・ド・モントーバン将軍に宛てた未公開書簡に関する連載企画の第二部では、第二帝政フランス駐日代表が当時の同盟国イギリスのみならず、プロシア、オランダからも警備支援を受けざるを得ず、同国の日本における軍事力の脆弱さが露呈した。馬問題はモリス・エリッソンの回想録により、その一端を明らかにすることができたが、牛問題は依然として未解明のままである。本号掲載の第三部では1861年2月1日付と同16日付の二通を一度に紹介する。いずれにおいてもフランス、イギリス両代表を取り巻く状況は不穏なままである。そんななか、二人の盟友、オールコックとド・ベルクールは相互扶助と協力の精神のもとに結託し、日本政府に対して行動を起こす。

### Fantassins, cavaliers et gendarmes !

Dans cette troisième missive, le premier représentant de la France au Japon, Duchesne de Bellecourt, confirme qu'il a bien transporté sa résidence dans la concession étrangère de Yokohama à côté de la demeure de son collègue et ami britannique Alcock et sous sa protection, afin de fuir l'insécurité grandissante qui régnait à Edo. Devant les « *dangers qui menacent les étrangers* » selon les autorités japonaises de Yokohama, de Bellecourt fait de nouveau appel au pouvoir du général de Montauban en lui demandant de bien vouloir lui fournir en plus d'un navire de la Marine Impériale, un détachement d'une quinzaine d'hommes d'infanterie et de cavalerie, ainsi qu'une brigade de gendarmerie, afin d'assurer la protection de la légation et des ressortissants français de la concession de Yokohama. L'accueil de ses renforts est préparé dans les meilleures conditions avec comme témoin le colonel Du Pin. L'argument avancé demeure toujours le prestige de la France dans cette partie du monde.

### Troisième lettre datée du 1<sup>er</sup> février 1861, Classée en rouge C'22, adressée au Général de Montauban

Légation  
et  
CONSULAT GÉNÉRAL  
DE FRANCE  
à Yeddo (Japon)      Hokohama (pour Yokohama)  
Yeddo le 1<sup>er</sup> février 1861.  
(Écrit de la main du général de Montauban :  
répondu le 22 février 1861. No. 156)

Monsieur le Général,

Le bâtiment qui emporte mes dépêches ayant retardé son départ de quelques heures, je prends la liberté d'appeler encore l'attention de Votre Excellence sur la situation toute exceptionnelle de la Légation de l'Empereur au Japon.

Je viens de transporter ma résidence à Hokohama, à côté de la demeure de mon Collègue d'Angleterre qui a eu la courtoisie de me fournir une garde d'honneur et de sûreté.

Hier le Gouverneur Japonais de cette ville m'a fait engager par l'intermédiaire de l'agent consulaire de ce port à prendre les mesures nécessaires pour empêcher mes nationaux de sortir, dans la soirée, de leurs demeures, « *les dangers qui menacent les étrangers étant aussi imminents à Hokohama qu'à Yedo !* ». J'ai fait répondre, au Gouverneur que j'invitais mes nationaux, suivant l'avis qui m'était donné, à ne sortir le soir que pour faire des patrouilles en armes (et de concert avec les patrouilles anglaises) autour de leurs demeures dans la concession qui leur est affectée.

### 歩兵と騎兵と憲兵を！

この第三信で、初代駐日フラン代表デュシェーヌ・ド・ベルクールは治安が日を追って悪化している江戸を逃れ、横浜外国人居留地内にいるイギリス人同僚にして友、オールコックの許に身を寄せ、その庇護を受けるべく、彼の住まいの隣に転居してきたと報じている。横浜の日本人権力者らが言うところの「外国人に危害が及ぶおそれ」を目前にして、デュシェーヌ・ド・ベルクールはド・モントーバン将軍に今一度訴え出て、フランス帝国海軍の軍艦一隻に加え、歩兵および騎兵約15名で構成される分遣隊を一個部隊、そして憲兵隊の一個旅団も横浜のフランス公使館と同国居留民の保安のため派遣して欲しいと要請する。これら援軍の受け入れ準備はデュ・パン大佐の立ち会いのもと、最良の条件で行われる。いつの時も前面に押し出される大義は、世界の中の当地域における「フランスの威信」である。

### 1861年2月1日付ド・モントーバン将軍宛て第三信 (赤字でC'22に分類)

在(日本)江戸  
フランス公使館  
総領事館  
ド・モントーバン将軍の手書きで:  
「1861年2月22日付No.156にて返信済み」

将軍閣下、

私の外交文書を運んでいくことになっている船の出航が数時間延ばされたため、誠に勝手ながら、閣下に今一度、皇帝陛下の駐日公使館がまったく常軌を逸した状況に置かれておりますことを申し上げたく一筆啓上申し上げます。

私はこのたび、我がイギリス人同僚の横浜の住まいの隣に転居して参りました。彼は親切にも、我が名誉と身の安全を守るため護衛を融通してくれました。

昨日、この町の日本人奉行(神奈川奉行)がこの港に駐在している領事を介して私に、我が国民を夜間自宅より外出させない措置を講じることを約束させました。その理由が、「横浜も江戸と同様に、外国人に危害が及ぶ恐れが高まっているがゆえに」とのことなのです。そこで私は奉行にこう答えるようにと申しました:「ご忠告に従い、我が国民には、夜間の外出は、唯々武装して、(かつイギリスの夜警団と示し合わせた上で)外国人にあてがわれた居留地内の自宅の周囲を見回るため以外には、これを控えるよう勧告いたします。」

### Mise au point : six lettres au lieu de cinq : erreur de calcul !

Nous tenons à signaler que ce n'est pas cinq lettres inédites de Duchesne de Bellecourt que nous avons retrouvées dans le dossier du général de Montauban, mais bien finalement six lettres, comme indiqué sur le sommaire du dossier (voir reproduction, page 72 du numéro 139 de FJE).

La 1<sup>ère</sup> page de couverture de ce dossier, en papier dur brun, indique en rouge et à l'encre noire : « Pièces à copier et à réintercaler ensuite dans leurs dossiers respectifs ». Les six lettres de Duchesne de Bellecourt sont répertoriées dans le premier paragraphe annoncé en rouge C' :

No. 16 Lettre de Mr. Duchesne de Bellecourt du 9 Xbre 1860  
No. 21 Lettre de Mr. Duchesne de Bellecourt du 31 janvier 1861  
No. 22 - id - id - id 1<sup>er</sup> février 1861  
No. 24 - id - id - id 16 février 1861  
No. 25 - id - id - id 4 mars 1861  
No. 27 - id - id - id 18 mars 1861

Au total, le compte est bien de six lettres. Nous prions nos chers lecteurs de bien vouloir nous excuser pour cette erreur de calcul.

### 訂正:五通ではなく六通、計算違い

ド・モントーバン将軍のファイルから発見されたデュシェーヌ・ド・ベルクルールの未公開書簡は五通ではなく、ファイルの目次(FJE第139号p.72挿絵参照)に記載されていた通り、実は六通であったことをお知らせしたい。

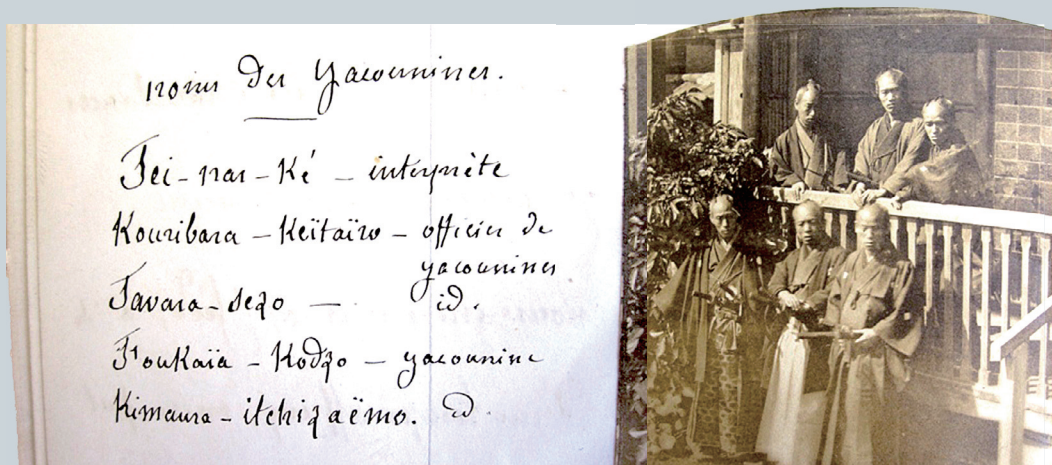
このファイルの表紙は茶色の厚紙製であり、その第1ページに赤鉛筆と黒インクで「書類を複写し、戻し入れた上で、それぞれのファイルに収納すること」と記載されている。デュシェーヌ・ド・ベルクルールの六通の書簡は第一段に赤字で印された「C」に分類されている。

No. 16 デュシェーヌ・ド・ベルクール氏からの1860年10月9日付手紙  
No. 21 デュシェーヌ・ド・ベルクール氏からの1861年1月31日付手紙  
No. 22 同上、1861年2月1日付  
No. 24 同上、1861年2月16日付  
No. 25 同上、1861年3月4日付  
No. 27 同上、1861年3月18日付

合計すると確かに六通になる。この計算の誤りにつき、読者の皆様にこの場を借りて心よりお詫び申し上げます。



Clichés du colonel  
Charles-Louis Désiré  
Du Pin (1814-1868)  
illustrant son journal  
inédit retrouvé  
récemment  
à Londres par  
Sebastien Dobson.  
近年、ロンドンで  
セバスチャン・ドブソン  
により発見された  
シャルル＝ルイ・デジレ・  
デュ・パン大佐 (1814-1868)  
の未公開日記に  
貼られていた写真



« Yacounines de la garde de M. de Bellecourt, partie de la garde du Taïcoun » dont les noms sont écrits de la main du photographe. 「ド・ベルクール氏の警護をする役人、将軍の護衛の一部」、左はデュ・パン自筆の役人名書き込み

Cet état de choses me fait désirer bien vivement, Monsieur le Général, que Votre Excellence veuille bien mettre tant à la disposition de la colonie qu'à celle de la Légation, quelques hommes éprouvés dont le service ne serait pas en ce moment d'une urgence absolue en Chine. Ainsi il serait peut-être possible d'expédier de Shanghai à Hokohama par le premier navire de guerre, soit français soit anglais en partance pour Kanagawa, un détachement de convalescens, (d'une quinzaine d'hommes environ) choisis en partie dans l'arme de l'infanterie en partie dans celle de la cavalerie.

Une brigade de gendarmerie me serait également fort utile, s'il vous était possible, Monsieur le Général, d'en disposer en ce moment. Je me suis assuré de logements sains et convenables et d'ailleurs la présence ici de Mr. le Colonel Du Pin doit être pour Votre Excellence une garantie d'organisation suffisante pour vous enlever toute inquiétude sur le sort des hommes que vous voudriez bien mettre à ma disposition.

J'espère il est vrai que Mr. le Vice-Amiral Charner pourra disposer d'un bâtiment pour la station du Japon ; mais les aptitudes particulières de l'armée de terre, surtout celles du service de la cavalerie, dans ce pays où nous devons être continuellement à cheval, me font désirer bien vivement que Votre Excellence veuille bien prendre ma demande en considération.

Les hommes qui me seraient confiés auraient, à défaut de bâtiment de guerre français, un appui tout assuré sur les navires de guerre de S. M. Britannique et je puis assurer à l'avance Votre Excellence du soin que j'apporterais à leur ménager ici tout le confort nécessaire.

Avec une vingtaine d'hommes bien armés j'aurais ici un prestige que je me vois forcé de tenir de la cordialité des Représentans des Puissances amies ce qui, je dois vous l'avouer, Monsieur le Général, blesse assez vivement et mon amour propre et celui de mes nationaux.

La mesure que j'ai l'honneur de proposer ici ne porte pas une plus grande atteinte au droit des gens que celles qui sont prises depuis quelque temps par mes Collègues d'Angleterre, de Prusse et de Hollande ; et le Gouvernement Japonais n'aurait pas plus de raison d'être alarmé de la présence de soldats français convalescens, qu'il ne l'est en ce moment de celle des troupes qui veillent à la sécurité des Ministres et des Sujets de L.L. M.M. Britannique et Néerlandaise et aussi à la mienne et à celle de mes nationaux à Hokohama.

Si je dois retourner bientôt à Yedo, j'y emmènerais avec moi, après entente avec le Gouvernement Japonais 5 à 6 hommes sur lesquels je veillerais avec la plus grande sollicitude.

かような次第から、ここはひとつ閣下において、植民地ばかりではなく、当公使館にも数名の経験を積んだ人員を是非とも配備していただかなければという思いを強くいたしました。もっか中国では警備員が今すぐに、どうしても必要だというわけではないとお見受けいたしました。ですから、一番近々に神奈川に向かうことになっているフランスかイギリスの軍艦一隻に、歩兵科と騎兵科より選んだ人員(約15名)から成る治安回復分遣隊を一個部隊乗せて、派遣していただくことが、もしかしたら可能ではないでしょうか。

今なら憲兵隊の一個旅団をご都合いただけるのとことでしたら、それも大いに助かります。私は既に衛生的で適切な住居を確保いたしました。加えて、デュ・パン大佐が当地に居てくれるお蔭で、十分な受け入れ準備ができますため、閣下



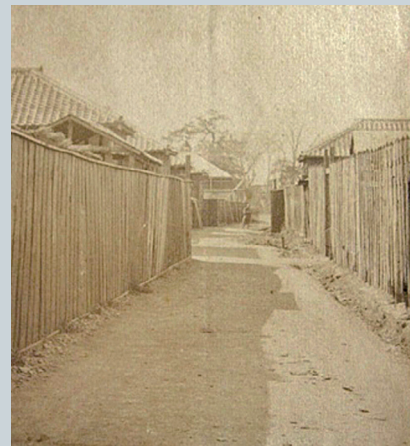
« Ki-ka-wa- Keizabro, (...) gouverneur d'Yédo », cliché du colonel Du Pin. 「江戸の奉行 (……) キ・カ・ワ・ケイザブロー」、デュ・パン大佐撮影。



« Légation française dans le temple de Sai-kaï-dji » 「斎海寺内のフランス公使館」



« Groupe de yacounines, chapeau en bambous tressés » 「役人の集団、笠は編んだ竹製」



« Rue à Hokohama » 「ホコハマの通り」。

Je vous prie de me faire part de la réponse d'attente polie du gouvernement japonais à la lettre officielle envoyée le 26 janvier 1861 par les quatre représentants (France, Grande-Bretagne, Hollande et États-Unis) pour demander des mesures relatives à la sécurité après l'assassinat du secrétaire américain Heusken. Devant les nombreux stratagèmes des fonctionnaires japonais, le représentant français suggère une réaction commune toujours avec son collègue et ami britannique, Alcock. En attendant le bon vouloir du gouvernement shogunal pour reprendre les conférences (au sens de négociations), il propose d'organiser un voyage officiel à l'intérieur du pays afin de visiter en particulier les ports ouverts, ruse qui permettra plus tard de débloquent la situation, puisque les autorités shogunales ne souhaitent pas voir des étrangers voyager dans l'intérieur du pays. C'est un navire de S.M. Britannique, l'Encounter, que propose Alcock pour ce voyage, le navire français la Dordogne ayant des avaries !

Si j'ai des raisons de penser que, j'y enverrais avec après entente avec le Gouvernement Japonais 5 à 6 hommes, je veillerais avec la plus grande sollicitude. Veuillez agréer Monsieur le Général, l'assurance de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être de votre Excellence. Le très humble et très obéissant serviteur Jules de Bellecourt.

« Veuillez agréer Monsieur le Général, l'assurance de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être de Votre Excellence le très humble et très obéissant serviteur

signé : Duchesne de Bellecourt. »

### Ruse des deux compères, De Bellecourt et Alcock

Dans la quatrième lettre, Duchesne de Bellecourt fait part de la réponse d'attente polie du gouvernement japonais à la lettre officielle envoyée le 26 janvier 1861 par les quatre représentants (France, Grande-Bretagne, Hollande et États-Unis) pour demander des mesures relatives à la sécurité après l'assassinat du secrétaire américain Heusken. Devant les nombreux stratagèmes des fonctionnaires japonais, le représentant français suggère une réaction commune toujours avec son collègue et ami britannique, Alcock. En attendant le bon vouloir du gouvernement shogunal pour reprendre les conférences (au sens de négociations), il propose d'organiser un voyage officiel à l'intérieur du pays afin de visiter en particulier les ports ouverts, ruse qui permettra plus tard de débloquent la situation, puisque les autorités shogunales ne souhaitent pas voir des étrangers voyager dans l'intérieur du pays. C'est un navire de S.M. Britannique, l'Encounter, que propose Alcock pour ce voyage, le navire français la Dordogne ayant des avaries !

De Bellecourt écrit à l'amiral Protet (voir encadré page 77) et à l'amiral Charner, tous deux sous les ordres du général Montauban, pour leur demander de lui envoyer un navire le plus rapidement possible qui viendrait rejoindre le navire britannique soit à Osaka ou à Nagasaki.

が私のもとに遣わせる人員の取り扱いに関しては何らご心配にはおよびません。

シャルネール中将より軍艦一隻を日本駐留用に本当にご都合いただけるのであれば幸いです。でもこの国では、始終馬に乗っていないわけにはなりませんから、陸軍、なかでも騎兵科だけが持ち合わせている職能がどうしても私には必要であると考えますがゆえに、私の願いをどうかご斟酌くださいますように。

フランス軍艦の都合がつかない場合でも、私にお預けいただく人員はイギリス女王陛下の軍艦の艦上を拠点として使用できますので、まったく安全でありますし、人員の快適な暮らしに必要な全てのものを私がご用意することをあらかじめお約束申し上げます。

十分に武装した人員が二十名ほど居れば、この地で一流国の威信が確保できます。私はこれを盟友たる列強国代表らの誠意によって無理矢理押しつけられているのです。閣下、正直申し上げて、これには我と我が国民の自尊心を深く傷つけられております。

ここに提案申し上げる措置は私のイギリス、プロシア、オランダ国同僚らがしばらく前より取っている措置以上に他国民の人権を侵害するものではありません。ですから日本政府はフランスの治安回復部隊が来たからといって、現在イギリス、オランダ両国の公使殿とその国民らに加え、我と我が国民の身の安全を横浜で監視している部隊以上に警戒する理由はないであらう。

間もなく江戸に帰らねばなりません、その折には日本



## FRANCE JAPON ÉCO 141 HIVER 2015



**Protet, Auguste-Léopold** (1808-1862), officier de marine, né le 20 avril 1808 à Saint-Servan près de Saint-Malo. Protet poursuit des études d'hydrographie à Saint-Malo, puis en octobre 1824 rentre au Collège Royal d'Angoulême et débute la navigation l'année suivante sur la *Victorieuse*. Après plusieurs embarquements sur les côtes d'Afrique, aux Antilles dans l'Océan Indien, puis en campagne au Mexique en 1838, il devient capitaine de frégate en 1846 et en 1850 est nommé gouverneur du Sénégal ; il commande ensuite la

Division des côtes occidentales d'Afrique et rentre en France début 1859. À la fin de l'année, Protet est mis à la disposition du contre-amiral Page, commandant la Division des mers de Chine, il rejoint la Chine, promu contre-amiral. Sous les ordres du vice-amiral Charner, il participe aux opérations en Chine en 1860 dont la prise de Pékin. En février 1862, il reçoit le commandement en chef de la division des mers de Chine sur la *Renommée*. Il mène ensuite une campagne active contre les rebelles Taipings qui menacent Shanghai et c'est au cours d'un assaut contre la ville fortifiée de Né-Kiaio, le 17 mai 1862, qu'il est tué d'une balle en pleine poitrine. (Voir *Dictionnaire des Marins Français*, par Étienne Taillemite, 2002 ; *Histoire des Marins Français 1815-1870*, par le contre-amiral Hubert Granier, 2002 ; *Mémorial national aux marins morts pour la France*, site : auxmarins.net)

**プロテ,オーギュスト・レオポルド** (1808-1862) 海軍士官、1808年4月20日、サン・マロ近郊サン・セルヴァン生まれ。プロテはサン・マロで水路学を学び、1824年10月、アングレームのコレージュ・ロワイヤルに入学、翌年、ヴィクトリウス号に乗り組み航海を始める。アフリカ沿岸、およびインド洋アンティル諸島で数々の航海経験を積んだ後、1838年のメキシコ出兵に参加する。1846年、海軍中佐に昇進。1850年、セネガル総督に任命される。次にアフリカ西岸艦隊を指揮したのち、1859年始め、フランスに帰国する。同年末、プロテは東シナ海艦隊指揮官バージュ少将のもとに配属となり、中国に合流、少将に昇進する。シャルネール海軍中将の指揮下、1860年の中国における作戦に参加、北京占領を経験する。1862年2月、ルノメ号乗組東シナ海艦隊司令官に任じられる。次に上海に迫る太平天国の乱の鎮圧作戦を率いるも、1862年5月17日、城塞都市・南橋襲撃の際、心臓に銃弾一発が命中し死亡する。参考文献: *Dictionnaire des Marins Français* (フランス海軍人辞典) タイユミット、エティエンヌ著、2002年; *Histoire des Marins Français 1815-1870* (フランス海軍人誌1815-1870) ユベール・グラニエ海軍少将著、2002年; *Mémorial national aux marins morts pour la France* (フランスのために死んだ海軍人を顕彰する国民の会、サイト: auxmarins.net)

日届きました。丁重ですが、いつものように「甚だ遺憾ながら」を何度も繰り返しつつも、「事が重大なだけに、完全に得心できるよう熟慮に熟慮を重ねた上で決断を下さねばならぬゆえに、定例会見の開催を少々お待ち願うかもしれない」と申し渡してきました。

こうしている間にも、アメリカ公使殿は江戸に留まり、日本政府の庇護者役を買って出て、目くらむような賠償金の(判読不可能)を幕府に与えているのです。

我ら、つまりオールコック殿と私は、日本政府が重い腰を上げるのを横浜でじっと待っていても仕方がないと考え、示し合わせてある働きかけを行おうということになりました。それは全く合法的で、平和的で、条約にも違いませんが、おそらく江戸の幕府とその家老たちにはしばしば思案を強いる結果となるかもしれません。我らは日本の奉行宛てにこんな手紙を書きました:「我らが望む回答の期限がなかなか決まらないので、我らはこの期限を待ちながら、日本のすでに開かれた港と、これから開かれる港を訪ねて回り、これらの港において外交官が歓待されるよう必要な命令を下すことを港湾の責任者らに約束させるつもりである。なぜなら、条約によって外交官は日本のすみずみまで旅行が許されるようになるからである」。

イギリス公使殿はもう旅支度を万端整え、日本の奉行が決断を渋るのであれば、すぐにも出発するつもりです。その際、(イギリス艦)エンカウンター号に私と私の随員らの席を用意するので、是非ご同道願いたいとしきりに私を誘うのです。なぜなら、シャルネール中将が舟山から遣わせたドルドニー号は海上で最悪の天候に見舞われ、三、四ヶ月は復帰不能となってしまったからです。

今回の船便にて、プロテ大将、そしてシャルネール大将にも手紙を送り、連合諸国の旗と並んで我らの御旗が掲げられるのなら、どの艦でも構わないから一隻都合してほしいと嘆願いたします。その艦と大坂兵庫、あるいは(瀬戸内海を経由して)長崎で合流するか、迎えに来てもらうのがよろしいかと存じます。また、オールコック殿はホープ大将との会見をしばらく前より希望しながら、未だかなえていませんので、上海まで行く可能性も十分にございます。

閣下、厚かましくも閣下のお顔の効く上層部の方々に助けを乞わせていただきました。我らが目論んでいる働きかけは日本政府への最良の答えのように思われます。ごく控えめに言っても、一番強烈な印象を与える答えです。なぜなら、それは脅しでも、無理強いでもないからです。我らは条約によって獲得した権利を行使して会見の時を待つつもりです。むしろ、このような脅しだけで江戸の政府と合意に達することが出来るのであれば、この政治と貿易という二つの目的を兼ねた周遊旅行を早々に決行すべきである、とも言わざるを得ないでしょう。閣下がプロテ大将に一言お口添えいただくだけで大将のお心は定まり、ご自身の基地港からなかなか俊足の蒸気艦を選び私に都合してくださるに違いありません。この艦が、もし会見がすぐに開かれるのであれば道中、あるいは神奈川で我ら連合軍と落ち合い、そのコルヴェット艦に同行するのです。

閣下におかれましては、日本における我らの境遇に関して、これまで、まるで御自らの事のように多大なるご配慮とご関心をお寄せいただいております。ですから、今、私をかなり微妙な立場に追い込んでいるこの危機を乗り切るため、お力を貸して頂けそうな方々に、閣下から鶴の一声をお聞かせいただけるものと信じております。

敬具

フランス臨時代理公使

デュシェーヌ・ド・ベルクール署名

(続く)

à côté de celui de nos Alliés. J'indique que ce bâtiment pourrait me rejoindre ou nous chercher soit à Osacca ou Hiogo soit à Nagasaki (en passant la mer intérieure). Probablement aussi nous irions jusqu'à Shanghai, Mr. Alcock désirant conférer avec l'Amiral Hope qu'il a espéré en vain quelque temps.

Votre Excellence me permettra de me recommander à sa haute influence. La démarche que nous entreprenons nous paraît la meilleure réponse à faire au Gouvernement Japonais ; c'est du moins celle qui l'impressionnera le plus vivement car ce n'est ni menace ni coercition. Nous attendons les conférences en usant d'un droit acquis par les Traités. Je dois même dire que si nous réussissons par cette seule menace à amener le Gouvernement de Yedo à composition, il sera également nécessaire d'entreprendre bientôt cette excursion politico-commerciale. Je suis bien certain qu'un mot de Votre Excellence auprès de l'Amiral Protet le déciderait à m'envoyer quelque bâtiment à vapeur de sa station assez bon marcheur pour accompagner la corvette de nos alliés lorsqu'il nous aura rencontrés soit en route soit à Kanagawa si les conférences s'ouvrent bientôt.

Votre Excellence m'a déjà donné tant de preuves de sa bienveillance personnelle et de l'intérêt qu'elle porte à notre situation au Japon que je me repose avec confiance sur son concours efficace auprès de tous ceux qui peuvent m'aider à traverser crise assez délicate.

Veuillez agréer, Monsieur le Général, l'assurance de la respectueuse considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être de Votre Excellence le très humble et obéissant serviteur

signé : Duchesne de Bellecourt  
chargé d'affaires de France »

(À SUIVRE)